DANIEL G. GRAU

Billinghurst 1753, 1B • 1425 Buenos Aires, Argentina
Phone: +54-11-4822-4527 | Email: danielttnet@gmail.com
mailttnet@gmail.com

Education

M.S. in Computer Science, New York University (NYU)
M.S. in Electronic Engineering, National Technological University (UTN), Buenos Aires, Argentina
Medical Translation Courses at Excelti Translation & Interpreting

Languages

ata-**Certified Translator, English > Spanish**
Click on the logo to visit the ATA website. Click on language combination to visit my ATA page.

Fields of Expertise

Technical:
- Agricultural & Heavy Machinery
- Cellular Telecommunications
- Computers & Software
- Lab Instruments & Electronics
- Mechanical Engineering
- Web Pages and Software Localization

Non-technical:
- Advertising & Promotional Material
- Bids and Contracts
- Employee Plan Benefits
- Medical Reports & Devices
- Training & Educational Courses
- Video Subtitling

Work Experience

Freelance Translator, Buenos Aires, Argentina | 1988–Present
Translation and editing for local companies and American agencies (Inaword, Iverson, Lionbridge, MasterWord, MultiLingual Group, NOW Translations, Translate4Me, TransPerfect, Woodfield LS)

Systems Manager, Expertype, Inc., New York, USA | 1986–1988
Supervised foreign-language typesetting, performed system maintenance (backups, account authorizations, performance analysis) and wrote software for automated typesetting, document format conversion and telecommunications

Spanish Editor, Euramerica, Inc., New York, USA | 1984–1986
Editing and quality control of in-house and free-lance translators. Supervised and organized into-Spanish translation teams and acted as liaison between the Typesetting and Western Languages Departments

Spanish Translator, Euramerica, Inc., New York, USA | 1982–1984
Technical manuals (Boeing, Case, Data General, FMC, Ford, Hewlett-Packard, IBM, International Harvester, John Deere, Mack Trucks, Prime Computers, TeleVideo); medical literature (Hewlett-Packard, Medtronic); insurance policies (Aetna, The Travellers); video scripts and advertising (Cole & Weber, Saatchi and Saatchi, Meldrum & Fewsmith, Ogilvy & Mather, Young & Rubicam)

Free-Lance Translator, New York, USA | 1981–1982
Translations for agencies in the New York City area (All Language Services, American International, Euramerica, Johnston Publishing)

Programmer, De Leon & Associates, Buenos Aires, Argentina | 1980–1981
Wrote menu-driven accounting programs for personal computers (General Ledger, Inventory, Payroll and Accounts Receivable)

High-School Teacher, Buenos Aires, Argentina | 1977–1980
ENET 19 and ENET 28 Technical Schools. Subjects: Physics, Electronics Lab, TV